

2019 年中阿翻译联合培养项目 招生简章和课程大纲

一、项目简介

为促进中国与阿拉伯国家联盟的双边关系发展，培养阿盟国家汉语翻译人才，教育部和外交部合作设立“中阿汉语翻译联合培养项目”，面向具有中国语言和文学专业背景的阿盟国家政府部门、企事业单位从事国际交流与合作相关工作的优秀职员和有意于从事汉语翻译工作的应届毕业生。

项目学员将在上海外国语大学进行为期一年的汉语进修和口笔译实践训练，结业时达到较高的口笔译水平。结业后，学员须保持与阿盟秘书处的有效沟通及长期联系，必要时配合相关工作。

上海外国语大学将组织专业考官队伍对报名学员进行遴选考试，考试分为口试（口译实战）与笔试（中阿互译）两个部分，最终将根据学生口笔译水平两方面的指标来决定是否录取。

二、培训时间和课程设置

1. 培训时间

本项目培训时间为一学年，分两个学期进行，每学期 18 个教学周。每年 9 月入学，至次年 6 月份结束。

2. 学分要求

培训课程将开设必修课 14 门，共 44 学分，学员须参加全部必修课程并获得课程学分；开设选修课 20 门，共 40 学分，学员须在两学期内选修 4 学分的选修课程。

3. 课程设置

注：我校每年根据项目情况将对课程进行调整，以下课程为 2017 年项目课程，仅供申请者参考。

必修模块						
	第一学期			第二学期		
序号	课程	学时	学分	课程	学时	学分
1	汉语精读	108	6	汉语精读	108	6
2	汉语高级阅读	36	2	汉语报刊阅读	36	2
3	当代中国国情	36	2	应用文写作	36	2
4	阿汉交替传译	72	4	阿汉政务交传	72	4
5	阿汉互译笔译(I)	54	3	阿汉互译笔译(II)	54	3
6	联络陪同口译	54	3	阿汉商务交传	72	4
7	同传基础	18	1	同声传译	36	2
公共选修模块						
1	古代诗歌选读	36	2	中国画鉴赏	36	2
2	汉字书写	36	2	中国近现代史	36	2
3	商务汉语	36	2	书法	36	2
4	中国民俗	36	2	剪纸	36	2
5	上海话	36	2	太极拳	36	2
6	中国现代文学作品选读	36	2	生活与文化	36	2
7	发现上海	36	2	汉语语音训练	36	2
8	HSK 6 级	36	2	古汉语基础	36	2
9	当代中国	36	2	汉语朗诵	36	2
10	政务汉语	36	2	广告学	36	2
总计		360	20		360	20

*口译实践课程：在遴选中文汉语水平表现特别突出的学员，可考虑与我校高翻学院的阿英汉交传方向的中国学生一同上课，亦可使用学院的同传设备和资源进行口译实践方面的练习。

三、奖学金内容

1. 免交注册费、学费、基本教材费和住宿费；
2. 提供奖学金生活费 3,000 元/月；
3. 提供来华留学生综合医疗保险，800 元/人/年；
4. 提供一次性往返国际旅费。

四、基本条件、报名时间和流程、申请材料及联系方式

1. 基本条件

(1) 须有东盟成员国国籍，愿为国籍国、东盟和中阿合作提供服务；

(2) 须有大学本科毕业以上学历或应届本科生，年龄在 18 周岁以上、30 周岁以下，身心健康；

(3) 须有 HSK 5 级（180 分）或相当汉语水平；

(4) 通过遴选考试。

(5) 申请者获得中国政府或其他组织奖励资助的，不再享受中阿汉语翻译联合培养项目的奖学金。

项目申请人应同时符合上述条件。在东盟国家政府部门、企事业单位从事国际交流与合作相关工作者优先考虑。“相当汉语水平”须由汉语言及相关专业教授或副教授提供推荐信和测试证明。

2. 报名时间：即日起至 2019 年 5 月 30 日

3. 报名流程

(1) 申请人登录“国家留学基金委来华留学网上报名系统”（登录 <http://studyinchina.csc.edu.cn>，点击“网上报名学生入口”图标进入）填写申请信息，请务必仔细阅读“操作流程”后开始填写，选择申请类别 B 类，上海外国语大学“受理机构编号”为 10271

(2) 将下列申请材料于报名截止时间前提交至上海外国语大学外国留学生部。

4. 申请材料（均一式两份）

(1) 申请者本人签字的《中国政府奖学金申请表》；

(2) 上海外国语大学非学历项目申请表（请于上海外国语大学外国留学生部网站 <http://oisa.shisu.edu.cn/> 上下载）

(3) 经过公证的最高学历证明、学习成绩单。如申请人为在校

学生，须另外提交本人就读学校出具的预计毕业证明原件。中英文以外文本须附经公证的中文或英文的译文；

(4) HSK 证书或相当汉语水平证明复印件；

(5) 护照复印件；

(6) 阿盟国家政府部门、企事业单位从事国际交流与合作相关工作需提供在职证明；

(7) 《外国人体格检查表》复印件。登录国家留学基金委网站 <http://www.csc.edu.cn/laihua> 或 <http://www.campuschina.org> 下载，英文填写。申请人应严格按照《外国人体格检查表》中要求的项目进行检查。缺项、未贴本人照片或照片上未盖骑缝章、无医师和医院签字盖章的《外国人体格检查表》无效。检查结果有效期为 6 个月；以上材料，无论录取与否，均不返还。

5. 招生咨询联系方式

(1) 上海外国语大学联系方式

电话：+86-21-35375612

传真：+86-21-35372905

E-mail: oisa@shisu.edu.cn；网址：<http://oisa.shisu.edu.cn/>

地址：中国上海市大连西路 550 号 2 号楼 202 室

邮编：200083

(2) 阿盟秘书处联系方式

电话：002-0109-9999114

传真：0020-2-2574-0331

E-mail: sawsansharak@hotmail.com

(3) 阿盟驻华代表处联系方式

电话：010-64649972 - 12

Email: samiya2008@139.com